

CONSELHO ESTADUAL DE EDUCAÇÃO

PROCESSO CEE N° 2132/84

INTERESSADA: BEATRIZ GERLING

ASSUSTO : Equivalência de estudos

RELATOR : Cons° Hélio Jorge dos Santos

PARECER CEE N° 1914/84 -CESG- APROVADO EM 14/11/84

Comunicado ao Pleno em 28/11/84

1. HISTÓRICO:

1.1. Em requerimento datado de 27 de setembro de 1984, BEATRIZ GERLING, R.G.n° 1.362.083, natural de São Paulo, nascida aos 02 de Junho de 1939, residente nesta Capital, dirige-se diretamente a este Conselho para solicitar a equivalência dos estudos feitos na Escola Britânica de São Paulo aos de nível de conclusão do ensino de 2º grau do sistema brasileiro de ensino, para fins de prosseguimento de estudos.

1.2. Consoante elementos que instruem os autos, sua escolaridade é a seguinte:

1.2.1. "concluiu o Júnior School, com 6 séries" (cf. declaração da interessada às fls. 02);

1.2.2. "fez, em continuação, o Sênior School, com 6 séries, ou seja, do Form I ao Form VI, tendo, em conseqüência, concluído a última série - Form VI - da Escola Secundária em dezembro de 1955" (fls. 02);

1.2.3. "conseqüentemente, por haver concluído o curso secundário da escola Britânica de São Paulo (St. Paul's School), obteve o Diploma conferido pela Universidade de Cambridge, na Inglaterra, também em dezembro de 1955" (fls. 5,6, e 8);

1.2.4. "em 1978,... obteve o Grande Diploma de Língua Alemã (Grosse Deustches Sprachdiplom), expedido pelo Instituto - Goethe de Munique por delegação da Universidade de Ludwig Maxilimilian de Munique (Alemanha). Por outro lado, esclarece a requerente que o Certificado "Cambridge Overseas School Certificate" e o Diploma expedido pelo Instituto Goethe de Munique atestam a proficiência da interessada em relação as línguas Inglesa e Alemã (fls. 2 e 7).

1.3. De acordo com documentos de fls. 9/14, a peticionaria dirigiu-se, inicialmente, ao órgão local do MEC, cujo ultimo item de seu requerimento, abaixo, transcrevemos:

3. Desejando a suplicante exercer o magistério das línguas referidas, vem pelo presente solicitar que o Certificado e o Diploma supramencionados sejam equiparados a um Diploma de Proficiência em línguas alemã e inglesa, para fins de acesso ao curso universitário de complementação pedagógica, cuja pretensão tem sido reiteradamente acolhida pelo Egrégio Conselho Pederal de Educação de longa data e mais recentemente no Processo n°23001000096/84, que aprovou o Parecer n°35/84" (fls. 09).

Em resposta, obtive do MEC a seguinte manifestação:

"Informo a V.Sª que deverá requerer ao Conselho Estadual de Educação a equivalência do curso feito na St Paul's School, nesta cidade, por ser de nível médio.

Quanto ao Grande Diploma de Língua Alemã poderá matricular-se em qualquer Faculdade, para complementação de estudos, nos termos do Parecer n°1114/79, apresentando certificado de conclusão de 2º grau e tradução oficial dos documentos em língua alemã"(fls.10).

1.4. Atendendo, pois, a orientação do MEC, a epigrafada dirige-se a este Colegiado nos termos da Inicial.

1.5. Para instruir sua petição, anexa xerocópia dos seguintes documentos:

1.5.1. "Oversea School Certificate B" (em língua Inglesa), expedido pela "University of Cambridge" - Inglaterra (fls.5);

1.5.2. Atestado expedido, aos 27/06/56, pela St. Paul's School" (Escola Britânica de São Paulo), declarando ter sido a interessada "aluna deste colégio até dezembro de 1955, quando ela recebeu o diploma "Cambridge Overseas School Certificate" (Diploma conferido pela Universidade de Cambridge na Inglaterra), que eqüivale ao diploma do curso clássico" (fls.06);

1.5.3. "Grosser Deutsches Sprachdiplom" (em língua alemã), expedido pelo "Góethe - Institut in München" - Alemanha, em 15/08/78, devidamente autenticado (fls.07);

1.5.4 Declaração expedida, aos 26/03/84, pela St. Paul's School, com o teor que segue:

"BEATRIZ GERLLNG foi aluna desta Escola, tendo terminado, em em dezembro de 1955, o Form VI, último ano do nosso curso de estudos secundários.

Infelizmente, a referida aluna perdeu todos os seus boletins e a Escola não possui mais documentos referentes aquela época. Apenas foram encontradas duas folhas de notas referentes aos meses de outubro e dezembro de 1955, nas quais figuram o nome de BEATRIZ GERLING, com as seguintes notas:

	Outubro 1955	Dezembro 1955
Português.....	83.....	79
Inglês.....	50.....	52
Literatura Inglesa....	69.....	60
História.....	69.....	65
Geografia.....	60 .....	__"

(fls.08).

## 2. APRECIÇÃO:

2.1 Trata-se de pedido de equivalência de estudos feitos na Escola Britânica de São Paulo - Fundação Anglo-Brasileira de Educação e Cultura de São Paulo, cuja estrutura repousa em molde de sistema educacional estrangeiro.

2.2. Esclareça-se, outrossim, que a referida escola integrou o sistema de ensino de São Paulo, através da Portaria de autorização para funcionamento, publicada no DO de 06/01/1983.

2.3. A presente solicitação encontra apoio em Pareceres deste Conselho na solução de casos análogos, mormente no Parecer CEE 2053/81 - CLN.

2.4. Em que pese à "Declaração" de fls. 08, entendemos como suficientes, à apreciação da matéria em pauta, os documentos anexados ao processo.

2.5. Naquela época, a escola Britânica mantinha o Form VI, que foi completado pela aluna. Consideram-se os estudos como equivalentes a conclusão do 2º grau.

## 3. CONCLUSÃO:

À vista do exposto, os estudos concluídos, no ano de 1955, por BEATRIZ GERLING, na Escola "Britânica" de São Paulo (St.Paul's School) - Fundação Anglo-Brasileira de Educação e Cultura, ficam reconhecido como equivalentes aos de conclusão do ensino de 2º grau do sistema brasileiro de ensino, para fins de prosseguimento.

CESG, aos 14 de novembro de 1984

a) Consº Hélio Jorge dos Santos  
Relator

## 4. DECISÃO DA CÂMARA:

A CÂMARA DE ENSINO DE ENSINO GRAU adota como seu Parecer o VOTO do Relator.

Presentes os nobres Conselheiros: Antônio Joaquim Severino, Pe. Lionel Corbeil, Luiz Roberto da Silveira Castro, Maria Aparecida Tamasso Garcia e Renato Alberto T. Di Dio.

Sala das Sessões, aos 14 de novembro de 1984

a) Consº Pe. Lionel Corbeil  
Relator